



LUND
UNIVERSITY

SOL/English
Mats Johansson

Grammar and Translation

“Engelska grundkurs” (ENG A01)

Autumn Term 2015

LECTURE COMPENDIUM

Included are the following:

1. General information about the course
2. Plan for the lectures and workshops
3. Lecture notes

Welcome to English Grammar and Translation!

General information:

AIMS

On completion of the course the student shall

- be able to demonstrate basic knowledge and understanding of both general grammar and English grammar, and be able to identify the most important grammatical differences between English and Swedish
- in a pre-prepared situation and with access to relevant aids be able to write a simple non-fictional text in English which is clearly structured, correctly paragraphed and displays the correct use of English (quoted from the syllabus for ENGA01 (English level 1))

NUMBER OF CREDITS

Grammar: 6 credits ('högskolepoäng'), and Translation: 3 credits ('högskolepoäng')

METHODS OF TEACHING AND ATTENDANCE

This course consists of eleven two-hour lectures and fourteen two-hour workshops. Attendance is not obligatory, but it is obviously in your best interest to attend. If you fail to attend, **it is your own responsibility** to find out what was discussed in class.

WORKLOAD

This is a 9-credit course ('högskolepoäng', 30 credits equalling one term full-time). In this system, 1.5 credits equal 40 hours' work, so 9 credits equal a total of 240 hours of work. The lectures are 20 hours and the workshops 22 hours, which equals 44 hours. This means that you are expected to devote 196 hours (240 minus 44) to self-study.

PREPARATION

Before each workshop you are required to prepare in accordance with the schedule (overleaf), i.e. read passages in *UGE*, do the exercises specified in the plan for the course, and revise the lecture handouts. The workshops are interactive and intended to go through exercises and clarify matters that may remain unclear after the lecture. Do take this opportunity to ask questions. The workshops function as a complement to the lectures. The workshop teachers do not provide summaries of the lectures.

EXAMINATION

At the end of the course there are two separate exams. The first is **English grammar**, which tests your ability to explain grammatical phenomena, using appropriate terminology. The second exam is **Translation** from Swedish into English, which tests your ability to deal with contrasts between English and Swedish. **You are not permitted to bring any books to either of these exams.** For each exam there is a regular exam ('ordinarie tentamenstillfälle') and a re-sit exam ('omprov'). Students who fail both exams will have to wait until next term to do the exam again. If you pass, you are given either **G** ('godkänd') or **VG** ('väl godkänd'). You will normally need approximately 67% correct for G, and approximately 85% correct for VG. **Remember to sign up for the exam at www.sol.lu.se/engelska/ no later than one week prior to the exam.**

GRAMMAR AND TRANSLATION Autumn Term 2015

Teachers:

Mats Johansson (lectures and workshops): mats.johansson@englund.lu.se

Lene Nordrum (workshops): lene.nordrum@englund.lu.se

The following plan lists the content of the lectures and workshops. Please refer to your schedule for the exact times and rooms for each class. Page numbers refer to the 2015 edition of the course book.

| Lecture/Workshop | Topic | Preparation required |
|-------------------|---|--|
| LECTURE 1 | 1. Introduction to the course 2. Introduction to the concept of 'grammar' 3. Word classes | |
| LECTURE 2 | Phrases Functions of phrases | |
| Workshop 1 | Phrases | 1. UGE, Chapter 3, pp, 49-65 (relevant parts) 2. BRING <i>Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE)</i> 3. Read "What is a phrase?" (Available on the course platform) |
| Workshop 2 | Functions of phrases | 1. UGE, pp. 80-75 2. Read "How to analyse simple English sentences" (Available on the course platform) |
| LECTURE 3 | Functions in phrases | |
| Workshop 3 | Functions in phrases | 1. UGE, pp. 65-71 (in detail) 2. Read "How to identify and analyse phrases in English" (Available on the course platform) |
| LECTURE 4 | Clauses and sentences Dependent clauses | |
| Workshop 4 | Clauses and sentences Dependent clauses | 1. UGE, pp. 81-86 2. Re-read "How to analyse simple English sentences" (Available on the course platform) |
| Workshop 5 | Clauses and sentences Dependent clauses | 1. UGE, pp. 81-86, 334-339 2. Re-read "How to analyse simple English sentences" (Available on the course platform) |

| | | |
|--------------------|--|---|
| LECTURE 5 | The Noun Phrase and nouns in English | |
| Workshop 6 | The Noun Phrase and nouns in English | UGE, Chapter 4. Exercises, pp.99-105, #1, 3, 7, 10, 15, 18, 22, 25, 26, 28, 29, 31. Exercises, pp. 148-151. BRING LDOCE. |
| LECTURE 6 | Verbs and verb phrases in English I: different types of verb, tense and aspect | |
| Workshop 7 | Verbs and verb phrases in English I: different types of verb, tense and aspect | UGE, Chapter 5. UGE, pp. 194-216 Exercises, pp. 155-164, #1, 4, 5, 8, 13, 25, 27. |
| Workshop 8 | Verbs and verb phrases in English I: different types of verb, tense and aspect | UGE, Chapter 5. Exercises, pp. 155-164, #29, 30, 34, 35. |
| LECTURE 7 | The VP and verbs II: Variation in the VP: mood Subject-verb agreement in English | |
| Workshop 9 | The VP and verbs II | UGE, Chapter 5. Exercises, pp. 155-164, #39, 40, 41, 43, 44. |
| LECTURE 8 | Adjectives and adverbs | |
| Workshop 10 | Adjectives and adverbs | UGE, Chapters 6 & 7. Exercises pp. 238-240, #1, 2, 3, 10, 11, 16, 17. Exercises pp. 275-278, #1, 2, 7, 9, 10, 17. |
| LECTURE 9 | Pronouns I | |
| Workshop 11 | Pronouns | UGE, Chapter 8. Exercises, pp. 307-315, #1, 3, 7, 8, 9, 12, 15, 21, 32, 37. |
| LECTURE 10 | Pronouns II & Prepositions | |
| Workshop 12 | Pronouns Prepositions | UGE, Chapter 10. Exercises, Read and do exercises in "English Prepositions: Explaining the Basics" (in the Workshop Compendium) |

Course books that we use

Estling Vannestål, M. (2007/2015), *A university grammar of English - with a Swedish perspective*. Lund : Studentlitteratur.

Two separate compendia (available on the course platform):

- 1. Lecture Compendium** containing a) general information about the course, b) the schedule for lectures and workshops, and c) handouts for the lecture).
- 2. Workshop Compendium** containing exercises done in the workshops as well as extra reading for the course.

Useful extra books on grammar for your own consultation

Börjars, K. & Burridge, K. (2001). *Introducing English Grammar*. London: Arnold.

Florby, G. & Fält, E. (1996). *Grammatiskt ABC: Grammatiska termer och begrepp för effektiva språkstudier*. Uppsala: Skripta textproduktion.

Hasselgård, H., Johansson, S. & Lysvåg, P. (1998). *English Grammar: Theory and Use*. Oslo: Universitetsforlaget

Sager, O. (1973). *Engelsk översättning*. (out of print) Available for purchase at the SOL reception.

Svartvik, J. & Sager, O. 1996. *Engelsk universitetsgrammatik*. Stockholm: Almqvist & Wiksell.

Svartvik, J., Sager, O. & Hargevik, S. 1997. *Engelsk universitetsgrammatik: övningsbok med facit*. Stockholm: Almqvist & Wiksell.

